

| | |
|---|---|
| <p>ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ДОГОВОР № _____ О передаче неисключительных прав на использование Произведения</p> <p>г. Санкт-Петербург «____» _____2018 года</p> | <p>AGREEMENT ON COPYRIGHT TRANSFER № _____</p> <p>Saint Petersburg _____ 2018</p> |
| <p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Петербургский государственный университет путей сообщения императора Александра I», именуемое в дальнейшем «Издатель», в лице первого проректора – проректора по учебной работе Блажко Л.С., действующей на основании Доверенности № 816/1852 от 02.07.2018 г. с одной стороны, и гражданин(ка,не) ФИО автора(ов) полностью, именуемый (-ая, -ые) в дальнейшем «Автор», с другой стороны, заключили между собой настоящий Договор о нижеследующем:</p> | <p>Federal State Budget Educational Institution for Higher Education “Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University” (hereinafter referred to as “the Publisher”), represented by its First Vice-Rector, Vice-Rector for Academic Work Lyudmila Blazhko, acting on the basis of Power Attorney № 816/1852 of July 2nd, 2018, on the one side, and _____(Full name) (hereinafter referred to as “the Author”), on the other, have agreed as follows:</p> |
| <p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. Автор предоставляет Издателю неисключительное право на использование созданного им Произведения в форме научной статьи «Название статьи» указанными в п. 1.3-1.5 способами в течение всего срока действия настоящего договора.</p> <p>1.2. Автор гарантирует, что он является надлежащим обладателем авторских и имущественных прав на Произведение, передаваемое Издателю по настоящему договору включая изображения: рисунки, графики и картинки.</p> <p>1.3. Автор предоставляет Издателю право публикации Произведения на сайте сетевого многопредметного научно-практического журнала «Транспортные системы и технологии» (далее – «Журнал») www.transssyst.ru</p> <p>1.4. Автор предоставляет Издателю право на воспроизведение Произведения в печатной версии «Журнала», если таковая будет предусмотрена редакцией, а также хранение и распространение печатной версии Произведения в «Журнале».</p> <p>1.5. Все указанные выше права предоставляются на безвозмездной основе, без ограничения территории сроком на 3 года с возможностью продления данного договора.</p> | <p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. The Author shall grant the Publisher non-exclusive rights to the use of their Work in the form of the scientific paper “(Title of the Paper)” by all means stipulated in Clauses 1.3. – 1.5. during the whole effective period of the present Agreement.</p> <p>1.2. The Author shall guarantee that they legally possess all property and moral rights to the Work to be transferred to the Publisher under the present Agreement, including but not limited to: images, charts, and tables.</p> <p>1.3. The Author shall grant the Publisher the right to publish the Work on the website of the Digital Multidisciplinary Scientific and Practical Journal “Transport Systems and Technologies” (hereinafter referred to as “the Journal”) at www.transssyst.ru.</p> <p>1.4. The Author shall grant the Publisher the right to reproduction of the Work in print version of the Journal, in case such is provided by the editorial board of the Journal, as well as to storage and dissemination of the printed Work in the form of the Journal.</p> <p>1.5. The aforementioned rights shall be granted free of charge, with no territorial restrictions, for the period of 3 (three) years with the possibility of extension of the Agreement.</p> |
| <p>2. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЯ</p> <p>2.1. Автор обязан передать Издателю электронную версию Произведения в соответствии со следующими условиями:</p> <p>2.1.1. Произведение предоставлено в виде электронного файла рукописи в формате Word;</p> <p>2.1.2. Произведение оформленного в соответствии с требованиями редакции «Журнала».</p> | <p>2. TRANSFER AND USE OF THE WORK</p> <p>2.1. The Author shall transfer an electronic version of the Work to the Publisher in accordance with the following conditions:</p> <p>2.1.1. The Work has been submitted in the form of electronic file in Word format.</p> <p>2.1.2. The Work has been arranged and formatted in accordance with the Requirements of the Journal</p> |

| | |
|--|---|
| <p>Требования к оформлению рукописи выложены на сайте «Журнала» www.transssyst.ru в разделе «Указания для авторов» https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions, где также выложены шаблоны оформления рукописей;</p> <p>2.1.3. Таблицы находятся в теле Произведения;</p> <p>2.1.4. Изображения: рисунки, графики и картинки предоставлены в «теле» Произведения и отдельными файлами в формате JPG;</p> <p>2.1.5. Предоставлено Согласие на обработку персональных данных (далее – «Согласие») автора или каждого из соавторов Произведения. Согласие оформлено в виде Приложения к настоящему договору и является его неотъемлемой частью.</p> <p>2.2. В случае, если в Произведении приводятся изображения, ранее опубликованные в других изданиях (даже если их элементы переведены с иностранного языка), Автор обязан предоставить в Издателю разрешение правообладателя на публикацию данного изображения в «Журнале».</p> | <p>Editorial Board. The Requirements and templates for the Work are available on the Journal’s website www.transssyst.ru in the section “Author Guidelines” https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions.</p> <p>2.1.3. The tables have been given in the body of the Work.</p> <p>2.1.4. Images, charts, diagrams have been given in the body of the Work and submitted in JPG format separately.</p> <p>2.1.5. Personal Data Processing Consent (hereinafter referred to as “the Consent”) of the Author or each of the Authors of the Work has been submitted. The Consent is appended to the present Agreement and is an integral part thereof.</p> <p>2.2. In case the Work has images, previously used in other works (even in case these have been translated from a foreign language), the Author shall be obliged to provide the Publisher with the permission by the copyright holder to publish these images in the Journal, otherwise these images shall be considered as plagiarism.</p> |
| <p>3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</p> <p>3.1. Издатель обязуется:</p> <p>3.1.1. Не представлять переданное Произведение по частям;</p> <p>3.1.2. Не вносить после публикации какие бы то ни было изменения в содержание Произведения без письменного согласия Автора;</p> <p>3.1.3. Разместить полный текст Произведения на сайте «Журнала» (www.transssyst.ru) и на сайте Научной электронной библиотеки (www.elibrary.ru) не позднее шести месяцев после принятия положительного решения о публикации рецензентами журнала.</p> <p>3.2. Издатель вправе требовать от Автора предоставления рукописи Произведения оформленной в соответствии с требованиями, указанными в разделе «Указания для авторов» https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions, где также выложены шаблоны оформления рукописей и получать ее;</p> <p>3.3. Автор обязуется:</p> <p>3.3.1. Незамедлительно вносить изменения в оформление Произведения в соответствии с требованиями, указанными в разделе «Указания для авторов» https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions.</p> <p>3.3.2. Автор обязуется незамедлительно поставить в известность Издателя о передаче каких-либо прав на Произведение, включая его электронные версии, третьему лицу.</p> | <p>3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p> <p>3.1. The Publisher is obliged:</p> <p>3.1.1. Not to publish or otherwise present the submitted Work in separate parts.</p> <p>3.1.2. Not to make any changes to the Work after it has been published without the Author’s prior consent provided in writing.</p> <p>3.1.3. To upload the full text of the Work on the Journal’s website (www.transssyst.ru) and on the website of the Electronic Library (www.elibrary.ru) no later than within 6 (six) months after receipt of the positive decision on publication made by reviewers of the Journal.</p> <p>3.2. The Publisher shall have the right to request the Author to submit the manuscript of the Work arranged and formatted in accordance with the Requirements specified in the section “Author Guidelines” https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions.</p> <p>3.3. The Author is obliged:</p> <p>3.3.1. To immediately revise the Work in accordance with the requirements, specified in the section “Author Guidelines” https://journals.eco-vector.com/transssyst/about/submissions.</p> <p>3.3.2. To immediately inform the Publisher about transfer of any rights to the Work, including electronic versions thereof, to any third party.</p> <p>3.4. The Author shall have the right to check the procedure and conditions of the use of the Work.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>3.4. Автор вправе проверять порядок и условия использования Произведения.</p> | |
| <p>4. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p> <p>4.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, предусмотренных настоящим договором, стороны несут ответственность в соответствии с действующим Законодательством Российской Федерации.</p> <p>4.2. Автор подтверждает, что является обладателем исключительных прав на Произведение и несет ответственность за предоставление недостоверной информации, а также за любые иски или претензии к Издателю со стороны действительных обладателей авторских прав, в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>4.3. Все споры, так или иначе касающиеся настоящего договора, разрешаются сторонами путем переговоров, а если согласие не достигнуто, то в суде по месту нахождения Издателя в соответствии с нормами действующего законодательства Российской Федерации.</p> | <p>4. DISPUTES. LIABILITIES OF THE PARTIES</p> <p>4.1. For any failure to fulfill or inadequate fulfillment of the obligations specified by the Agreement, the Parties shall be liable in accordance with the active law of the Russian Federation.</p> <p>4.2. The Author shall confirm that they are the holder of exclusive copyrights to the Work and shall be liable to the Publisher for provision of false information, as well as for any claims or suits to the Publisher from actual copyright holders, in accordance with the active law of the Russian Federation.</p> <p>4.3. All disputes, relating to the present Agreement shall be resolved by the Parties through negotiations. In case no consensus is achieved, the case shall be submitted to the court at the Publisher's current address in accordance with the active law of the Russian Federation.</p> |
| <p>5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p>5.1. Настоящий договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение 3 лет.</p> <p>5.2. Для подписания настоящего договора стороны предусмотрели возможность использования средств факсимильной и электронной связи, а также признали факсимильные и электронные копии документов равными по юридической силе с оригиналами документов, в том числе при использовании их в суде для защиты своих интересов.</p> <p>5.3. Срок действия настоящего договора автоматически продлевается на каждый следующий 3-летний срок, если ни одна из сторон не выступила с инициативой его расторжения или изменения не позже, чем за один месяц до истечения срока его действия.</p> <p>5.4. Настоящий договор может быть расторгнут досрочно в случае неисполнения одной из сторон обязательств по данному договору с обязательным письменным уведомлением второй стороны не менее чем за 3 месяца.</p> <p>5.5. Все приложения к настоящему договору являются его неотъемлемой частью, заверяются лично Автором (соавторами) с использованием средств факсимильной и электронной связи.</p> <p>5.6. Исправления непосредственно по тексту настоящего договора не допускаются и не имеют юридической силы.</p> <p>5.7. Во всем ином, что не предусмотрено настоящим договором, стороны руководствуются</p> | <p>5. FINAL PROVISIONS</p> <p>5.1. The present Agreement shall come into force from the date of signing by both the Parties and shall remain in effect for the period of 3 (three) years.</p> <p>5.2. To sign the Agreement, the Parties have envisaged the possibility of using fax and electronic communication means, as well as recognised that fax and electronic copies shall have legal force equal to that of the original documents, including during their use in court to defend the interests.</p> <p>5.3. The validity of the present Agreement shall be automatically extended for a next period 3 (three) unless one of the Parties has initiated its termination or amending no later than one month before the Agreement expiration.</p> <p>5.4. The present Agreement can be terminated prematurely, in case of either of the Parties' not fulfilling their obligations under the Agreement with a mandatory written notification of the other party for at least 3 months.</p> <p>5.5. All appendices to the present Agreement shall be its integral part, made in writing with the use of fax and electronic communication means. No corrections are allowed to be made to the present text. Any changes thereto shall have no legal force.</p> <p>5.6. Any corrections in the text of the present Agreement are not allowed and these have no legal force.</p> <p>5.7. In everything that is not stipulated by this Agreement, the Parties are guided by the active law of the Russian Federation.</p> |

нормами действующего законодательства
Российской Федерации.

6. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН / ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

ИЗДАТЕЛЬ:

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)**

THE PUBLISHER:

**Federal State Budget Educational Institution for Higher Education
“Emperor Alexander I St. Petersburg State Transport University” (FSBEIHE PGUPS)**

ИНН 7812009592 / Tax Reference Number 7812009592

КПП 783801001 / Tax Registration Reason Code 783801001

Россия, 190031, г. Санкт-Петербург, Московский пр., 9 / 9 Moskovskiy Av., 190031 Saint Petersburg,
Russia

Т./факс: (812) 314-92-32, e-mail: info@transsyst.ru / Tel./Fax: +7 (812) 314-92-32, e-mail: info@transsyst.ru

Первый проректор-проректор по учебной работе / First Vice-Rector-Vice-Rector for Academic Work

/Л.С. Блажко/ /Lyudmila Blazhko/

АВТОР:

AUTHOR:

Ф.И.О / Full Name _____

Дата рождения / Date of Birth: _____

Страна рождения / Country of Birth: _____

Гражданство / Citizenship: _____

Место работы и должность / Place of Employment and Position: _____

Фактический адрес / Current Address: _____

Контактный телефон / Contact telephone: _____

Эл. Почта / E-mail: _____

Подпись / Signature _____

_____/Ф.И.О/ /Full Name/

АВТОР:

AUTHOR:

Ф.И.О / Full Name _____

Дата рождения / Date of Birth: _____

Страна рождения / Country of Birth: _____

Гражданство / Citizenship: _____

Место работы и должность / Place of Employment and Position: _____

Фактический адрес / Current Address: _____

Контактный телефон / Contact telephone: _____

Эл. Почта / E-mail: _____

Подпись / Signature _____

_____/Ф.И.О/ /Full Name/

СОГЛАСИЕ НА ОБРАБОТКУ ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Настоящим во исполнение требований Федерального закона «О персональных данных» от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ я даю свое согласие ФГБОУ ВО «Петербуржскому государственному университету путей сообщения Императора Александра I» на обработку моих персональных данных в целях обеспечения мероприятий по публикации рукописи научной статьи. Настоящее согласие дается мной на период обработки моих персональных данных.

Под обработкой персональных данных я понимаю сбор, систематизацию, накопление, хранение (в том числе в открытой сети Интернет), уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение и любые другие действия (операции) с персональными данными.

Под персональными данными я понимаю любую информацию, относящуюся ко мне как к субъекту персональных данных, в том числе моя фамилия, имя, отчество, год, месяц, дата рождения, адрес, образование, профессия, ученая степень, ученое звание, другая информация.

Данное Согласие действует в течение срока мероприятий по публикации рукописи научной статьи и трех лет с момента выхода в свет научной статьи.

Я оставляю за собой право отозвать свое согласие посредством составления соответствующего письменного документа, который может быть направлен мной в адрес ФГБОУ ВО «Петербуржскому государственному университету путей сообщения Императора Александра I» по почте заказным письмом с уведомлением о вручении.

Фамилия Имя и Отчество автора

Подпись

«___» _____ 2018 года
Дата

PERSONAL DATA PROCESSING CONSENT

Pursuant to the Federal Law “On Personal Data” № 152-FZ of July 27th, 2006, I hereby give the Publisher consent to processing of my personal data with the purpose to ensure publication of the manuscript of my Work. The present Consent has been given for the period of processing of my personal data.

By processing of personal data, I understand collection, systematisation, accumulation, storage (including that on the Internet), actualisation (modification, alteration), use, dissemination (including transmission), depersonalisation, restriction, destruction, and any other actions or operations with personal data.

By personal data, I understand any information relating to me, including my surname, name, middle name, date and place of birth, address, education, profession, position, academic degree or title, etc.

The present Consent shall be active during the whole period of publication procedures and 3 years from the date of publication of the Work.

I shall reserve the right to revoke the present Consent through written notification forwarded to the Publisher by courier post, with the notification of delivery.

Author's Full Name

Signature

«___» _____ 2018
date